2026/1954

21.8.2026

Euroopa Liidu ja Pakistani Islamivabariigi vaheline 1994. aasta üldise tolli- ja kaubanduskokkuleppe (GATT) XXVIII artikli alusel sõlmitud kirjavahetuse vormis leping, mis käsitleb kõigi ELi CLXXV loendis sisalduvate tariifikvootide kontsessioonide muutmist Ühendkuningriigi Euroopa Liidust väljaastumise tõttu

A. Euroopa Liidu kiri

Lugupeetud kirjasaaja

Mul on au viidata läbirääkimistele, mis toimusid vastavalt 1994. aasta üldise tolli- ja kaubanduskokkuleppe (GATT 1994) XXVIII artiklile ELi CLXXV loendis sisalduvate tariifikvootide kontsessioonide muutmist Ühendkuningriigi Euroopa Liidust (EL) väljaastumise tõttu, nagu teatati WTO liikmetele dokumendis G/SECRET/42/Add.2. Pakistan ja EL lepivad kokku konsultatsioonide lõpetamises, tuginedes järgmisele.

Pakistan nõustub kavandatud koguseliste kohustuste ELi tariifikvootide (mille hulka kuulus ka Ühendkuningriik) kujul jaotamise põhimõtte ja metoodikaga, mille kohaselt võtab EL endale jaotatud koguse, mis ei hõlma enam Ühendkuningriiki, ja ülejäänud koguse võtab Ühendkuningriik.

EL tunnistab, et Pakistan peab Ühendkuningriigiga eraldi konsultatsioone tariifkvootide ülejäänud koguse üle, mille Ühendkuningriik endale võttis.

Pakistan väljendab nende tariifikvootidega seoses, mille üle tal on GATT 1994 XXVIII artikli alusel õigus konsultatsioone pidada, oma nõusolekut ja on rahul dokumendis G/SECRET/42/Add.2 esitatud jaotusettepaneku ja sellest tulenevate koguseliste kohustustega, mille EL on võtnud pärast Ühendkuningriigi väljaastumist.

Käesolev leping ei piira asjaomaste tariifikvootidega seotud läbirääkimisi ELi ja teiste WTO liikmete vahel, kellel on GATT 1994 XXVIII artikli kohased õigused. EL kohustub konsulteerima Pakistaniga, kui läbirääkimiste tulemusena muutub dokumendis G/SECRET/42/Add.2 esitatud jaotus.

EL tunnistab, et Pakistanil on esialgsed läbirääkimisõigused tariifirea 10062000 (kooritud (pruun) riis) suhtes, mida EL on tunnustanud WTO 19. juuni 2013. aasta dokumendis G/SECRET/18/Add.3.

EL ja Pakistan teatavad teineteisele lepingu jõustumiseks vajalike sisemenetluste lõpuleviimisest. Käesolev leping jõustub viimase teatamise kuupäeval.

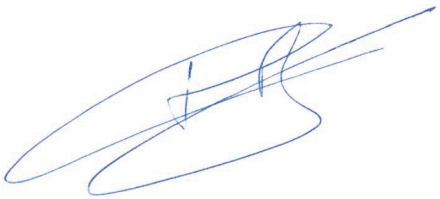
Oleksin tänulik, kui kinnitaksite, et Teie valitsus on eespool nimetatuga nõus.

Mul on au teha ettepanek, et kui Teie valitsus nõustub eespool esitatuga, moodustaksid käesolev kiri ja Teie kinnitus üheskoos Euroopa Liidu ja Pakistani Islamivabariigi vahelise kirjavahetuse vormis lepingu, sealhulgas GATT 1994 XXVIII artikli lõike 3 punktide a ja b kohaldamiseks.

Lugupidamisega

Съставено в Брюксел на трети февруари две хиляди двадесет и шеста година.
Hecho en Bruselas, el tres de febrero de dos mil veintiséis.
V Bruselu dne třetího února dva tisíce dvacet šest.
Udfærdiget i Bruxelles den tredje februar to tusind og seksogtyve.
Geschehen zu Brüssel am dritten Februar zweitausendsechsundzwanzig.
Kahe tuhande kahekümne kuuenda aasta veebruarikuu kolmandal päeval Brüsselis.
Έγινε στις Βρυξέλλες, στις τρεις Φεβρουαρίου δύο χιλιάδες είκοσι έξι.
Done at Brussels on the third day of February in the year two thousand and twenty six.
Fait à Bruxelles, le trois février deux mille vingt-six.
Arna dhéanamh sa Bhruiséil, an tríú lá de Feabhra sa bhliain dhá mhíle fiche a sé.
Sastavljeno u Bruxellesu trećeg veljače godine dvije tisuće dvadeset šeste.
Fatto a Bruxelles, addì tre febbraio duemilaventisei.
Briselē, divi tūkstoši divdesmit sestā gada trešajā februārī.
Priimta du tūkstančiai dvidešimt šeštų metų vasario trečią dieną Briuselyje.
Kelt Brüsszelben, a kétezerhuszonhatodik év február havának harmadik napján.
Magħmul fi Brussell, fit-tielet jum ta' Frar fis-sena elfejn u sitta u għoxrin.
Gedaan te Brussel, drie februari tweeduizend zesentwintig.
Sporządzono w Brukseli dnia trzeciego lutego roku dwa tysiące dwudziestego szóstego.
Feito em Bruxelas, em três de fevereiro de dois mil e vinte e seis.
Întocmit la Bruxelles la trei februarie două mii douăzeci și șase.
V Bruseli tretieho februára dvetisícdvadsaťšesť.
V Bruslju, tretjega februarja dva tisoč šestindvajset.
Tehty Brysselissä kolmantena päivänä helmikuuta vuonna kaksituhattakaksikymmentäkuusi.
Som skedde i Bryssel den tredje februari år tjugohundratjugosex.

За Европейския съюз
Por la Unión Europea
Za Evropskou unii
For Den Europæiske Union
Für die Europäische Union
Euroopa Liidu nimel
Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
For the European Union
Pour l'Union européenne
Thar ceann an Aontais Eorpaigh
Za Europsku uniju
Per l'Unione europea
Eiropas Savienības vārdā –
Europos Sąjungos vardu
Az Európai Unió részéről
Għall-Unjoni Ewropea
Voor de Europese Unie
W imieniu Unii Europejskiej
Pela União Europeia
Pentru Uniunea Europeană
Za Európsku úniu
Za Evropsko unijo
Euroopan unionin puolesta
För Europeiska unionen



B. Pakistani kiri

Lugupeetud kirjasaaja

Mul on au teatada, et sain kätte Teie tänase kuupäevaga kirja, mille sisu on järgmine:

„Mul on au viidata läbirääkimistele, mis toimusid vastavalt 1994. aasta üldise tolli- ja kaubanduskokkuleppe (GATT 1994) XXVIII artiklile ELi CLXXV loendis sisalduvate tariifikvootide kontsessioonide muutmist Ühendkuningriigi Euroopa Liidust (EL) väljaastumise tõttu, nagu teatati WTO liikmetele dokumendis G/SECRET/42/Add.2. Pakistan ja EL lepivad kokku konsultatsioonide lõpetamises, tuginedes järgmisele.

Pakistan nõustub kavandatud koguseliste kohustuste ELi tariifikvootide (mille hulka kuulus ka Ühendkuningriik) kujul jaotamise põhimõtte ja metoodikaga, mille kohaselt võtab EL endale jaotatud koguse, mis ei hõlma enam Ühendkuningriiki, ja ülejäänud koguse võtab Ühendkuningriik.

EL tunnistab, et Pakistan peab Ühendkuningriigiga eraldi konsultatsioone tariifkvootide ülejäänud koguse üle, mille Ühendkuningriik endale võttis.

Pakistan väljendab nende tariifikvootidega seoses, mille üle tal on GATT 1994 XXVIII artikli alusel õigus konsultatsioone pidada, oma nõusolekut ja on rahul dokumendis G/SECRET/42/Add.2 esitatud jaotusettepaneku ja sellest tulenevate koguseliste kohustustega, mille EL on võtnud pärast Ühendkuningriigi väljaastumist.

Käesolev leping ei piira asjaomaste tariifikvootidega seotud läbirääkimisi ELi ja teiste WTO liikmete vahel, kellel on GATT 1994 XXVIII artikli kohased õigused. EL kohustub konsulteerima Pakistaniga, kui läbirääkimiste tulemusena muutub dokumendis G/SECRET/42/Add.2 esitatud jaotus.

EL tunnistab, et Pakistanil on esialgsed läbirääkimisõigused tariifirea 10062000 (kooritud (pruun) riis) suhtes, mida EL on tunnustanud WTO 19. juuni 2013. aasta dokumendis G/SECRET/18/Add.3.

EL ja Pakistan teatavad teineteisele lepingu jõustumiseks vajalike sisemenetluste lõpuleviimisest. Käesolev leping jõustub viimase teatamise kuupäeval.

Oleksin tänulik, kui kinnitaksite, et Teie valitsus on eespool nimetatuga nõus.

Mul on au teha ettepanek, et kui Teie valitsus nõustub eespool esitatuga, moodustaksid käesolev kiri ja Teie kinnitus üheskoos Euroopa Liidu ja Pakistani Islamivabariigi vahelise kirjavahetuse vormis lepingu, sealhulgas GATT 1994 XXVIII artikli lõike 3 punktide a ja b kohaldamiseks.“

Mul on au kinnitada, et minu valitsus on eespool esitatud kirjaga nõus.

Done at Brussels on the third day of February in the year two thousand and twenty six.
Съставено в Брюксел на трети февруари две хиляди двадесет и шеста година.
Hecho en Bruselas, el tres de febrero de dos mil veintiséis.
V Bruselu dne třetího února dva tisíce dvacet šest.
Udfærdiget i Bruxelles den tredje februar to tusind og seksogtyve.
Geschehen zu Brüssel am dritten Februar zweitausendsechsundzwanzig.
Kahe tuhande kahekümne kuuenda aasta veebruarikuu kolmandal päeval Brüsselis.
Έγινε στις Βρυξέλλες, στις τρεις Φεβρουαρίου δύο χιλιάδες είκοσι έξι.
Fait à Bruxelles, le trois février deux mille vingt-six.
Arna dhéanamh sa Bhruiséil, an tríú lá de Feabhra sa bhliain dhá mhíle fiche a sé.
Sastavljeno u Bruxellesu trećeg veljače godine dvije tisuće dvadeset šeste.
Fatto a Bruxelles, addì tre febbraio duemilaventisei.
Briselē, divi tūkstoši divdesmit sestā gada trešajā februārī.
Priimta du tūkstančiai dvidešimt šeštų metų vasario trečią dieną Briuselyje.
Kelt Brüsszelben, a kétezerhuszonhatodik év február havának harmadik napján.
Magħmul fi Brussell, fit-tielet jum ta' Frar fis-sena elfejn u sitta u għoxrin.
Gedaan te Brussel, drie februari tweeduizend zesentwintig.
Sporządzono w Brukseli dnia trzeciego lutego roku dwa tysiące dwudziestego szóstego.
Feito em Bruxelas, em três de fevereiro de dois mil e vinte e seis.
Întocmit la Bruxelles la trei februarie două mii douăzeci și șase.
V Bruseli tretieho februára dvetisícdvadsaťšesť.
V Bruslju, tretjega februarja dva tisoč šestindvajset.
Tehty Brysselissä kolmantena päivänä helmikuuta vuonna kaksituhattakaksikymmentäkuusi.
Som skedde i Bryssel den tredje februari år tjugohundratjugosex.

For the Islamic Republic of Pakistan
За Ислямска република Пакистан
Por la República Islámica de Pakistán
Za Pákistánskou islámskou republiku
For Den Islamiske Republik Pakistan
Für die Islamische Republik Pakistan
Pakistani Islamivabariigi nimel
Για την Ισλαμική Δημοκρατία του Πακιστάν
Pour la République islamique du Pakistan
Thar ceann Phoblacht Ioslamach na Pacastáine
Za Islamsku Republiku Pakistan
Per la Repubblica islamica del Pakistan
Pakistānas Islāma Republikas vārdā –
Pakistano Islamo Respublikos vardu
A Pakisztáni Iszlám Köztársaság részéről
Għar-Repubblika Iżlamika tal-Pakistan
Voor de Islamitische Republiek Pakistan
W imieniu Islamskiej Republiki Pakistanu
Pela República Islâmica do Paquistão
Pentru Republica Islamică Pakistan
Za Pakistanskú islamskú republiku
Za Islamsko republiko Pakistan
Pakistanin islamilaisen tasavallan puolesta
För Islamiska republiken Pakistan